

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

مهمة في برلين 12- موسيقى كنسية

لم يبق أمام أنا سوى 65 دقيقة. تكتشف في الكنيسة أن علبة الموسيقى ليست سوى جزء ناقص من أرغن الكنيسة. تظهر ذات الرداء الأحمر وتطلب مفتاحاً من أنا. ولكن أي مفتاح تريد؟

يعزف أرغن الكنيسة اللحن نفسه المخزن في علبة الموسيقى. حينما تقترب أنا، تسمع كيف يوضح خادم الكنيسة لأحد الزوار أنه تم تجديد الأرغن، ولكن يوجد جزء ناقص منه منذ سقوط الجدار. تعرف أنا أن الجزء الناقص من الأرغن ليس سوى علبة الموسيقى التي معها، فتركبها في الآلة الموسيقية. وعندما يبدأ الأرغن بالعزف، ينفتح أحد الأبواب وتظهر السيدة ذات الرداء الأحمر أمامها. تفقد أنا حياة أخرى، ولم يعد أمامها من الوقت سوى 60 دقيقة فقط.

### Manuscript of the Episode

#### INTRODUCTION

**COMPUTER:**

Mission Berlin. November 9, 2006, ten fifty-five am. You've got 65 minutes and 1 life left.

**FLASHBACK:**

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

**COMPUTER:**

Can the music help you?

**FLASHBACK:**

Du musst zu Pastor Kavalier. Gethsemanekirche. Hier, nimm die Spieldose!

**COMPUTER:**

Do you want to play? Do you want to play?

#### SITUATION 1 – Die Kirchenorgel

**ANNA:**

Hi, I'm ready.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**SPIELER:**

Go and find the priest.

**ANNA:**

This church is massive! Nice mix of styles though.

**FRAU:**

Fantastisch, diese Orgel!

**ANNA:**

End of the 19th century maybe?

**FRAU:**

Ach, interessieren Sie sich auch für die Orgel?

**ANNA:**

Ja, die Orgel. It's that music again.

**FRAU:**

Ja. Und diese Musik! Melancholisch, aber wunderschön! Ist das Johann Sebastian Bach?

**KIRCHENDIENER:**

Nein, aber der Komponist ist ein Zeitgenosse von Bach. Er heißt Dachfeg.

**FRAU:**

Dachfeg? Nie gehört.

**KIRCHENDIENER:**

Friedrich August Dachfeg.

**ANNA:**

Yes, Dachfeg, ich weiß.

**KIRCHENDIENER:**

Oh, das ist aber ungewöhnlich.

**FRAU:**

Ist die Orgel neu?

**KIRCHENDIENER:**

Nein, aber sie ist restauriert. Leider fehlt ein kleines Element. Es ist verschwunden. Seit dem Mauerbau. Sehen Sie, da oben das Loch, rechts.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

[DW-WORLD.DE/deutschkurse](http://DW-WORLD.DE/deutschkurse)

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### DECODAGE 1

**SPIELER:**

Did you recognise that tune?

**ANNA:**

Of course! Der Komponist ist ... Dachfeg. Der Komponist, masculine, pronoun "er", die Orgel, feminine, pronoun "sie" ...

**SPIELER:**

Ah, and "das Element" ... which is missing on the right side, "es", pronoun neuter, es ist verschwunden ... has been missing since the building of the wall ... Mauerbau ... in 1961.

**ANNA:**

"In der Teilung liegt die Lösung; folge der Musik" – that's it!

**SPIELER:**

What are you doing?

**ANNA:**

I'm following the music!

**SPIELER:**

We'll be in trouble if someone sees you climbing on the organ.

**ANNA:**

But, look! The music box is the missing element!

#### SITUATION 2 – Die Geheimkammer

**PFARRER:**

Moment mal, junge Frau, was machen Sie da oben?

**SPIELER:**

Go on, get yourself out of this one.

**PFARRER:**

Ich wiederhole: Was machen Sie da oben?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Ehm ... sind Sie Pastor Kavalier?

**PFARRER:**

In Person. Und wer sind Sie, wenn ich fragen darf?

**KIRCHENDIENER:**

Herr Pastor! Ein Anruf für Sie! Die Charité!

**PFARRER:**

Ich komme. Und Sie warten hier!

**ANNA:**

I am going to get that music box to work. A trap door and a staircase! And it's an underground chamber! With a machine that looks like ...

**FRAU in ROT:**

Hände hoch! Dieses Mal entkommst du mir nicht! Wo ist der Schlüssel?

**ANNA:**

Der Schlüssel? What is that?

**FRAU in ROT:**

Ich will den Schlüssel für die Maschine! Wo ist er? Ich zähle bis drei. Eins ...

**ANNA:**

Where is it – but ...

**FRAU in ROT:**

Zwei ...

**ANNA:**

No! No! No!

**FRAU in ROT:**

Drei. Adieu, Anna!

**COMPUTER:**

GAME OVER. You are dead. Do you want to play again?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**SPIELER:**

Yes.

#### DECODAGE 2

**SPIELER:**

"Wo ist der Schlüssel?" means: Where is the key, but what key?

**ANNA:**

What are you talking about? What do you mean "Schlüssel"?

**SPIELER:**

Obviously the woman in red thinks you've got some key.

**ANNA:**

So she thinks I've got a key. But what do I need it for?

**SPIELER:**

A key for some machine!

**ANNA:**

First the music box and now a key.

**SPIELER:**

There's clearly a link between the music box and that key!

#### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Round 12 completed. You're mission is in jeopardy. You've only got 60 minutes left. And there is no more extra life.

**FLASHBACK:**

Dieses Mal entkommst du mir nicht! Ich will den Schlüssel für die Maschine. Wo ist er?

**COMPUTER:**

What will the key be used for?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

[DW-WORLD.DE/deutschkurse](http://DW-WORLD.DE/deutschkurse)

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### **FLASHBACK:**

Der Komponist ist ein Zeitgenosse von Bach. Er heißt Dachfeg. Friedrich August Dachfeg.

#### **COMPUTER:**

And where is the music leading you? Do you want to play? Do you want to play?

*Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.*